



AFRISO

DE
EN
FR

Technik für Umweltschutz

Messen. Regeln. Überwachen.

Montageanleitung Mounting instructions Notice de montage



Kabelverlängerungsarmatur KVA
Cable extension fitting KVA
Ensemble prolongateur de câble KVA



40041

Copyright 2025 AFRISO-EURO-INDEX GmbH. Alle Rechte vorbehalten.

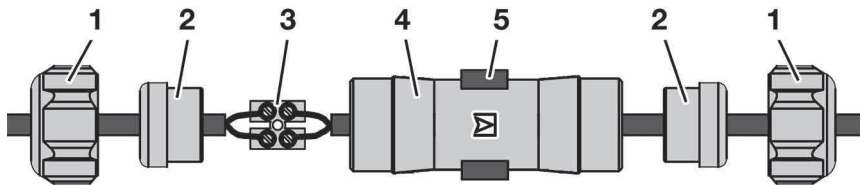
Lindenstraße 20
74363 Güglingen
Telefon +49 7135 102-0
Service +49 7135 102-211
Telefax +49 7135 102-147
info@afriso.com
www.afriso.com

Version: 08.2025.0
ID: 900.400.0054

Die Kabelverlängerungsarmatur eignet sich ausschließlich zur Verbindung von zweiadrigen Signalleitungen bis 42 V/4 A.

Parameter	Wert
Maximale Länge des Signalkabels	nicht länger als in der Anleitung des entsprechenden Produkts beschrieben
Gesamtdurchmesser des Signalkabels	6 - 8,3 mm
Kabelquerschnitt	Max. 2,5 mm ²
Geräteschutzniveaus	Gb: Zonen 1 und 2 Gc: Zone 2
Schutzart	IP 68

Die Anforderung für die Anwendung im Ex-Bereich ist vorhanden (entspricht EPL Gb und EPL Gc nach DIN EN 60079-0).



Montage

1. Befestigen Sie die Schelle (5) mit Schraube und Dübel an der Wand.
2. Isolieren Sie die beiden Leiter der Signalkabel ab.
3. Schieben Sie auf jedes Kabelende eine Überwurfmutter (1) und eine Dichtung (2).
4. Schließen Sie die Lüsterklemme (3) an das linke Kabelende an.
5. Schieben Sie das rechte Kabelende durch die Armatur (4) und schließen Sie es an die Lüsterklemme (3) an.
6. Schieben Sie beide Dichtungen (2) in die Armatur (4).
7. Ziehen Sie beide Überwurfmutter (1) dicht an (ca. 3 Nm).
8. Klemmen Sie die Armatur (4) in die Schelle (5).

Herstellererklärung

Betrifft Richtlinie 2014/34/EU (ATEX)

Index: 02.07.2025

Hersteller: AFRISO-EURO-INDEX GmbH
Lindenstraße 20
74363 Güglingen

Diese Erklärung gilt für folgendes Produkt

Kabelverlängerungsarmatur KVA

Die Kabelverlängerungsarmatur ist ein einfaches nicht-elektrisches Bauteil und fällt **nicht unter die ATEX-Richtlinie**. Es enthält keine eigene Zündquelle und erfordert keine ATEX-Kennzeichnung und keine Zertifizierung durch eine notifizierte Stelle.

Es ist eine **Zündquellenbewertung** für den Betrieb für **Zone 1 und Zone 2** durchgeführt worden, und die notwendigen Schutzmaßnahmen sind festgelegt worden.

Das Bauteil ist für den Anschluss an die Geräte LAG-14 ER und AG 10 EX bestimmt und die dort angegebenen Anschlusswerte sind einzuhalten:

- U_o 16,8 V
- I_o 57 mA
- P_o 240 mW
- IIB:
 - L_o 8 mH
 - C_o 675 nF
- IIC:
 - L_o 1 mH
 - C_o 180 nF
- Maximale Kabellänge: 50m
- Maximale Umgebungstemperatur: 50°C

Elektrostatische Aufladung des Produkts ist zu vermeiden. Deshalb das Produkt immer mit einem feuchten Tuch reinigen.

Bei der Montage ist durch Zug an den einzelnen Adern sicherzustellen, dass diese fest angeschlossen sind.

Güglingen, den 2. Juli 2025


Dr.-Ing. Jan Späth / Geschäftsführer Technik

AFRISO-EURO-INDEX GmbH
Postfach 60 · 74361 Güglingen
Tel. +49 7135 102-0
Fax. +49 7135 102-147
info@afriso.de
www.afriso.de

Geschäftsführung:
Dipl.-VW Elmar Fritz
Jürgen Fritz
Dr.-Ing. Jan Späth
Matthias Blasinger

Geschäftsstand: Amtsgericht Heilbronn
Registergericht: Stuttgart HRB 320014
Steuer-Nr.: 6520102808
USt-IdNr.: DE201436082
VVEE-Reg.-Nr.: DE 95305332
BattG Reg.-Nr.: DE 73341229



Banken:
Kreissparkasse Heilbronn DE22 6205 0000
Deutsche Bank Heilbronn DE16 6207 0061
Commerzbank Heilbronn DE84 6204 0060
BW Bank Heilbronn DE23 6005 0101

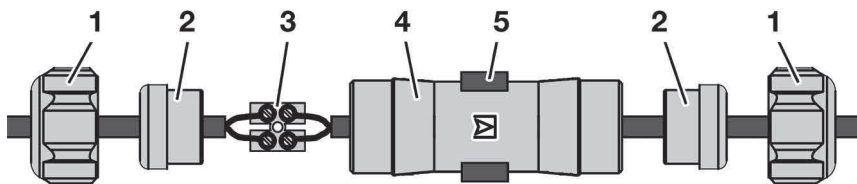
IBAN

BLZ	Kto.-Nr.	BIC/SWIFT
6205 0000	0000 0240 79	HEISDE66
6207 0061	0010 6330 00	DEUTDE33
6204 0060	0318 6061 00	COBADE33
6005 0101	0004 0096 15	SOLADE33

The cable extension fitting may only be used to connect two-wire signal cables up to 42 V/4 A.

Parameter	Value
Maximum length of signal cable	No longer than described in the operating instructions of the corresponding product
Total diameter of signal cable	6 - 8.3 mm
Cable cross section	Max. 2.5 mm ²
Equipment protection levels	Gb: zones 1 and 2 Gc: zone 2
Degree of protection	IP 68

The requirement for application in potentially explosive atmospheres/hazardous areas exists (corresponds to EPL „Gb“ and EPL „Gc“ according to DIN EN 60079-0).



Mounting

1. Mount the clamp (5) to the wall using a screw and a dowel.
2. Strip the two wires of the signal cable.
3. Push a union nut (1) and a seal (2) onto each cable end.
4. Connect the terminal strip (3) to the left cable end.
5. Push the right cable end through the fitting (4) and connect it to the terminal strip (3).
6. Push the two seals (2) into the fitting (4).
7. Tighten the two union nuts (1) (approximately 3 Nm).
8. Clamp the cable extension fitting (4) into the clamp (5).

Translation of the original manufacturer declaration Concerning Directive 2014/34/EU (ATEX)

Index: 02.07.2025

Manufacturer: AFRISO-EURO-INDEX GmbH
Lindenstraße 20
74363 Güglingen

This declaration applies to the following product

Cable Extension Fitting KVA

The cable extension fitting is a simple non-electrical component (simple apparatus) and **does not fall under the ATEX directive**. It does not have an own ignition source and does not require ATEX marking or certification by a notified body.

An **ignition source assessment** has been carried out for operation in **zone 1 and zone 2**, and the necessary protective measures have been defined.

The component is intended for connection to the devices LAG-14 ER and AG 10 EX, and the specified connection values must be observed:

- U_o 16,8 V
- I_o 57 mA
- P_o 240 mW
- IIB:
 - L_o 8 mH
 - C_o 675 nF
- IIC:
 - L_o 1 mH
 - C_o 180 nF
- Maximum cable length: 50m
- Maximum ambient temperature: 50°C

Electrostatic charging of the product must be avoided. Therefore, always clean the product with a damp cloth.

During installation, ensure by pulling on the individual wires that they are securely connected.

Güglingen, July 2, 2025

signed: Dr. Jan Späth

 Dr.-Ing. Jan Späth / Managing Director Technology

AFRISO-EURO-INDEX GmbH
Postfach 60 · 74361 Güglingen
Tel. +49 7135 102-0
Fax +49 7135 102-147
info@afriso.de
www.afriso.de

Geschäftsführung:
Dipl.-VW Elmar Fritz
Jürgen Fritz
Dr.-Ing. Jan Späth
Matthias Blasinger

Gerichtsstand: Amtsgericht Heilbronn
Registergericht: Stuttgart HRB 320014
Steuer-Nr.: 652016206
USt-IdNr.: DE201436082
WEEE-Reg.-Nr.: DE 99305332
BattG Reg.-Nr.: DE 73341229

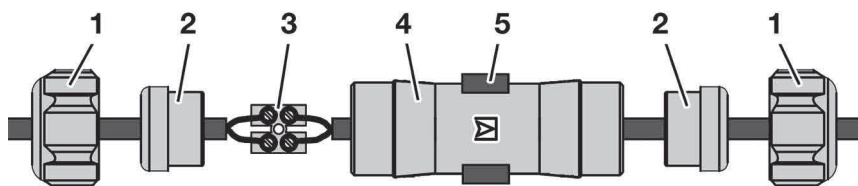


IBAN		BIC/SWIFT	
Banken:	BLZ	Kto.-Nr.	
Kreisbank Heilbronn	DE22 6205 0000	0000 0240 79	HEISDE66
Deutsche Bank Heilbronn	DE16 6207 0081	0010 9330 00	DEUTDE33
Commerzbank Heilbronn	DE84 6204 0080	0318 6061 00	COBADE33
BW Bank Heilbronn	DE23 6005 0101	0004 0066 15	SOLADEF1

L'ensemble prolongateur ne doit être utilisé que pour raccorder des câbles de signaux bifilaires jusqu'à 42 V / 4 A.

Paramètre	Valeur
Longueur maximale du câble de signal	Pas plus que décrit dans la notice technique du produit correspondant
Diamètre total du câble de signal	6 - 8,3 mm
Section du câble	2,5 mm ² max
Niveaux de protection d'équipement	Gb: zones 1 et 2 Gc: zone 2
Degré de protection	IP 68

L'exigence selon pour l'application dans des zones à risque d'explosion existe (correspond à EPL Gb et EPL Gc selon DIN EN 60079-0).



Montage

1. Montez le collier (5) au mur à l'aide d'une vis et d'une cheville.
2. Dénudez les deux fils du câble de signal.
3. Pousser un écrou-raccord (1) et un joint (2) sur chaque extrémité du câble.
4. Connectez le bornier (3) à l'extrémité gauche du câble.
5. Poussez l'extrémité droite du câble à travers le prolongateur (4) et connectez-le au bornier (3).
6. Poussez les deux joints (2) dans le prolongateur (4).
7. Serrez les deux écrous-raccords (1) (environ 3 Nm).
8. Fixez le prolongateur (4) dans le collier (5).



Technik für Umweltschutz

Messen. Regeln. Überwachen.

Traduction de la déclaration originale du fabricant Concernant la réglementation 2014/34/EU (ATEX)

Index: 02.07.2025

Fabricant: AFRISO-EURO-INDEX GmbH
Lindenstraße 20
74363 Güglingen

Cette déclaration s'applique au produit suivant :

Raccord pour rallonge de câble KVA

Le raccord pour rallonge de câble est un composant non électrique simple (appareil simple) et **n'est pas soumis à la directive ATEX**. Il ne dispose pas de source d'inflammation propre et ne nécessite pas de marquage ATEX ni de certification par un organisme.

Une **évaluation des sources d'inflammation** a été réalisée pour l'exploitation en **zone 1 et zone 2**, et les mesures de protection nécessaires ont été définies.

Le composant est destiné à être connecté aux appareils LAG-14 ER et AG 10 EX, et les valeurs de connexion spécifiées doivent être respectées :

- U_o 16,8 V
- I_o 57 mA
- P_o 240 mW
- IIB:
 - L_o 8 mH
 - C_o 675 nF
- IIC:
 - L_o 1 mH
 - C_o 180 nF
- Longueur maximale du câble: 50m
- Température ambiante maximale: 50°C

Il faut éviter toute charge électrostatique du produit. Par conséquent, nettoyez toujours le produit avec un chiffon humide.

Pendant l'installation, assurez-vous que les fils sont bien connectés en tirant dessus.

Güglingen, 2 juillet 2025

signed: Dr. Jan Späth

Dr.-Ing. Jan Späth / Managing Director Technology

AFRISO-EURO-INDEX GmbH
Postfach 60 74361 Güglingen
Tel. +49 7135 102-0
Fax +49 7135 102-147
info@afriso.de
www.afriso.de

Geschäftsführung:
Dipl.-VW Elmar Fritz
Jürgen Fritz
Dr.-Ing. Jan Späth
Matthias Blasinger

Gerichtsstand: Amtsgericht Heilbronn
Registergericht: Stuttgart HRB 320014
Steuer-Nr.: 65201/02808
USt-IdNr.: DE201436062
WEEE-Reg.-Nr.: DE 99305332
BattG Reg.-Nr.: DE 73341229



IBAN			
Banken:	BLZ	Kto.-Nr.	BIC/SWIFT
Kreissparkasse Heilbronn	DE22 6205 0000	0000 0240 79	HEISDE66
Deutsche Bank Heilbronn	DE16 6207 0081	0010 9330 00	DEUTDE33HAN
Commerzbank Heilbronn	DE44 6204 0060	0318 0061 00	CORADEFF
BW Bank Heilbronn	DE23 6005 0101	0004 0066 15	SOLADEF3